

Editorial

Liebe Leserin, lieber Leser,

Wir haben im letzten LUDO JOURNAL und an der Delegiertenversammlung vom letzten März kurz über die Studie „Strategische Positionierung des VSL“ der Hochschule für Wirtschaft in Luzern informiert.

Die Studie hat ergeben, dass der Service, den der VSL für seine Mitglieder erbringt, sehr gut ist. Es wurde aber auch festgestellt, dass die Mitglieder vom VSL eben diesen Service in hoher Qualität, gepaart mit grosser Zuverlässigkeit jedoch zu geringen Kosten verlangen. Dass dies nicht immer so leicht unter einen Hut zu bringen ist, das stellen sowohl Vorstand wie auch Ausbildungskommission immer wieder fest. Vor allem müssten dafür strukturelle Anpassungen gemacht werden. Es haben sich zwei Lösungen herauskristallisiert: Die eine beinhaltet die Schaffung einer bezahlten Geschäftsstelle, die andere gezielte Massnahmen in Bezug auf die Neuorganisation des Leistungsangebotes, z.B. durch Vergabe von Arbeiten an Dritte und/oder einer Straffung des Angebotes. Der VSL verfügt nicht über genügend finanzielle Mittel, um eine Geschäftsstelle einzurichten, dafür müsste mit Ausgaben von mindestens CHF 30'000.— pro Jahr gerechnet werden.

Der Entscheid fiel zugunsten der moderateren Version, d.h. dass nach Mitteln und Wegen gesucht wird, um den Vorstand und die Ausbildungskommission durch Vergabe von Arbeiten an Dritte zu entlasten. Welche Arbeiten ausgegeben können, muss genau geprüft werden. Sie werden darüber im Laufe des Jahres eingehend informiert werden.

Im Weiteren werden Leitbilder für den VSL wie auch für die einzelnen Ludotheken erarbeitet. Diese sollen an den nächsten Präsidentinnenkonferenzen im August und September 2004 vorgestellt werden.

Dies sind die ersten Schritte, um den VSL für die Zukunft fit zu machen. Weitere werden sicher folgen.

Im Moment muss sich der Vorstand neu orientieren, denn er besteht nur noch aus fünf Mitgliedern und das bedeutet ein genaues Abwägen zwischen Wünschbarem und Machbarem. Aber neue Situationen sind auch immer wieder eine Chance, seit langem eingespielte Mechanismen neu zu überdenken und wenn nötig zu ändern. Dass eine gut funktionierende nationale Organisation auch für die einzelnen Ludotheken gewinnbringend ist, wird uns im-

mer wieder bewusst, wenn wir an internationalen Treffen Erfahrungen mit andern Ländern austauschen. Unser Ziel ist es, den VSL an die neuen Anforderungen anzupassen. Dies gilt ja auch für die Ludotheken, auch sie müssen sich immer wieder neu orientieren. Das braucht oft Kraft und zusätzliches Engagement, aber es lohnt sich auch. Ich wünsche uns und Ihnen den nötigen Schwung, sich den immer wieder ändernden Herausforderungen zu stellen.

Renate Fuchs, Präsidentin

Chères lectrices, chers lecteurs,

Nous vous avons brièvement informé de l'étude effectuée par la Haute Ecole de Gestion de Lucerne « Positionnement stratégique de l'ASL » dans le dernier LUDO JOURNAL et lors de l'Assemblée des délégués du mois de mars dernier.

L'étude a révélé que le service fourni par l'Association suisse des ludothèques (ASL) est très bon. D'ailleurs, on remarque aussi que les membres de l'ASL exigent de ce service une bonne qualité jointe à une grande fiabilité et cependant à des moindres coûts. Le comité central ainsi que la Commission de formation constatent qu'il n'est pas toujours facile de tout concilier et pour cela, des réajustements, avant tout structurels, devraient être effectués. Deux solutions ressortent de cette étude. La première implique la mise sur pied d'un bureau payant et la seconde, des mesures spécifiques en rapport avec la réorganisation des prestations comme par exemple, l'attribution de travail à des tiers et/ou par une réduction de l'offre.

L'ASL ne dispose pas de moyens financiers suffisants afin d'ouvrir un bureau puisqu' un minimum de Fr. 30'000.- par année serait nécessaire à son fonctionnement.

La décision est donc tombée en faveur de la version plus modérée, c'est-à-dire chercher des moyens pour décharger le Comité central et la Commission de formation par l'attribution de travail à des tiers.

Nous devons encore examiner quels travaux pourront être distribués et nous vous en informerons dans les détails au cours de l'année.

Par la suite, des modèles pour l'ASL ainsi que pour les différentes ludothèques seront élaborés. Ceux-ci feront l'objet d'une présentation en août et septembre 2004, lors des prochaines conférences des présidentes.

Voici les premiers pas effectués afin de préparer l'ASL pour l'avenir. Le reste suivra assurément.

Actuellement, le comité directeur doit se réorienter car il ne compte plus que cinq membres, ce qui requiert une évaluation parfaite entre le souhaitable et le possible. Mais les nouvelles situations apportent toujours une chance de réfléchir aux mécanismes engrenés depuis longtemps et de les changer, si nécessaire. Lorsque nous échangerons des expériences avec d'autres pays aux rencontres internationales, on nous rappellera toujours qu'une organisation nationale qui fonctionne bien est aussi rentable pour les différentes ludothèques. Notre but : adapter l'ASL aux nouvelles exigences. Cela vaut aussi pour les ludothèques qui doivent aussi toujours se réorienter. Cela demande souvent de la force et un engagement supplémentaire, mais le jeu en vaut la chandelle. Je vous et nous souhaite l'énergie nécessaire pour faire face à ces défis et aux nouvelles exigences.

Renate Fuchs, Présidente

International

7th Annual Meeting of the European Group of Toy Libraries

25 -27 March 2004, Brasov, Romania

Nations present: Denmark (Lone Christensen), France (Alice Lucot, Cindy Pieté), Greece (Penelope Nicolaidou, Mary Botsis), Great Britain (Helen Seaford Goodman, Pat Atkinson), Romania (Ilona Gorog, Ioan Garboan, Mary Dunn Cobb), Switzerland (Renate Fuchs, Susanne Hofmann), Hungary (Bernadett Takasz)

Nations excused: Norway, Sweden, Spain, Croatia, Germany, Austria, Italy, Belgium, Portugal

Topics discussed:

- Emphasised the importance of play to everyone, to be intergrated in daily life
- New brochure was agreed upon (Pat and Renate will again work on it)
- Preparation of European presentation for the South African Congress in 2005
- What did you do on world play day 2004?
- Support of the Romanian Group of Toy Libraries
- What to be discussed next time

Warm welcome to everyone present by Ilona Gorog, psychotherapist and member of the Oasis Foundation in Brasov. They supervise and finance the first toy library in Brasov "Pummi". Thanks were expressed to the library "George Baritu" in Brasov that hosted this meeting in their premises in the center of the town. The meeting will have guests (members of Romanian toy libraries from Lugos, Cluj, Tergu Mures, Brasov) that would like to understand how a European group works and discuss the mentioned items.

Renate also greeted the group and opened the meeting. The minutes were taken by Ilona. Renate handed out the example of the flyer and explained the contents. After discussion it was agreed, that Pat would look over the English, but the contents so far is o.k.

The presentation of the European group should contain a collection of details of the toy libraries in each country. Renate expects the contributions by 15th april 2004 and will then put them together. She will let the members have a copy of the paper.

There are different possibilities to have the World Play Day (WPD) in each country. Some have troubles with the season, since National Play Day is in autumn (GB), or since Play Day is celebrated only every 3^d year (CH). Some could join in very well (F, GR, RO). World Play Day is a perfect event for promoting toys and toy libraries and it is agreed upon to continue to promote it in every country.

A press conference was held in the premises of the Library George Baritu together with the librarians. After this the Romanian toy librarians had their first meeting ever and decided on founding a National group, to support each other, to get more attention by the local government, etc. Our European meeting seems to have helped them to form this network and also to have intensified contacts to the library!

One of the items for the next meeting in 2005 in Greece: Risk and danger in play, reactions and experiences with WPD.

Susanne Hofmann

Wir haben vor, diesmal das LUDO JOURNAL an alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer der europäischen Sitzung an Brasov zu verschicken und haben ihn deshalb auf in englischer Sprache geschrieben.

Le LUDO JOURNAL sera envoyé aux participants de la séance européenne à Brasov et pour cette raison nous avons décidé de l'écrire en anglais.

National

5. Nationaler Spieltag – World Play Day 28. Mai 2005

5ème journée nationale du jeu 28 mai 2005

Nationaler Spieltag steht unter dem Motto « Spiele der Welt – Welt der Spiele »

Um den Ludotheken die Teilnahme und Organisation des Nationalen Spieltages im kommenden Jahr zu erleichtern hat sich der Vorstand entschlossen, den Tag unter die Devise „Spiele der Welt – Welt der Spiele“ zu stellen. Je mehr Ludotheken sich daran beteiligen, desto mehr Gewicht erhält dieser Nationale Anlass.

Journée nationale du jeu, une devise „Jeux du monde – Monde du jeu“

Pour faciliter la participation et l'organisation de la journée nationale du jeu de l'année prochaine, le comité a choisi comme devise «Jeux du monde – Monde du jeu». Plus il y aura de ludothèques qui y participeront, plus cette journée nationale attestera de leur importance.

25. Delegiertenversammlung VSL vom 20. März 2004 in St-Maurice/VS

25e Assemblée des délégués ASL du 20 mars 2004 à St-Maurice/VS

Madame Corinne Parchet de la ludothèque de St-Maurice et M. Barman, président de la ville de St-Maurice souhaitent la bienvenue aux délégués.

Frau Corinne Parchet von der Ludothek St-Maurice und Herr Barman, Stadtpräsident von St-Maurice begrüssen die Anwesenden.

Ordre du jour:

1. Souhais de bienvenue
2. Nomination des scrutatrices

3. Procès-verbal de l'Assemblée des Délégués du 22 mars 2003 à Kriens, voir LUDO JOURNAL 2003/2
4. Rapports d'activités
 - 4.1. du comité central
 - 4.2. de la commission de formation
5. Comptes de l'exercice 2003
Rapport de révision
6. Programme d'activités, augmentation des cotisations et budget 2004
 - 6.1. Programme d'activités
 - 6.2. Augmentation des cotisations
 - 6.3. Budget 2004
7. Elections
 - 7.1. Comité central
 - 7.2. Vérificateurs des comptes
8. Etude sur les finances établie par la Haute-école de Gestion de Lucerne
9. 25ème anniversaire de l'Association suisse des ludothèques et 5^{ème} journée nationale du jeu
10. Divers
11. Lieu et date de l'Assemblée des Délégués 2005

Traktanden :

1. Begrüssung
2. Wahl der Stimmezählerinnen
3. Protokoll der Delegiertenversammlung vom 22. März 2003 in Kriens, siehe LUDO JOURNAL 2003/2
4. Tätigkeitsberichte
 - 4.1. des Zentralvorstandes
 - 4.2. der Ausbildungscommission
5. Jahresrechnung 2003
Revisorenbericht
6. Tätigkeitsprogramm, Mitgliederbeitrag, Budget
 - 6.1 Tätigkeitsprogramm 2004
 - 6.2 Erhöhung Mitgliederbeitrag
 - 6.3 Budget 2004
7. Wahlen
 - 7.1. Zentralvorstand
 - 7.2. Rechnungsrevisoren
8. Studie der Hochschule für Wirtschaft Luzern
9. 25 Jahre Verein Schweizer Ludotheken und 5. Nationaler Spieltag
10. Verschiedenes
11. Ort und Datum der Delegiertenversammlung 2005

1. Salutations /Begrüssung

Renate Fuchs, présidente de l'ASL les remercie de leur accueil et souhaite aussi la bienvenue. Elle déclare ouverte la 25^e assemblée. Sont présentes 189 représentantes de 86 ludothèques, 45 de la Suisse romande, 40 de la Suisse alémanique, 94 ludothèques excusées.

Renate Fuchs, Präsidentin des VSL bedankt sich für die Willkommensgrüsse, begrüsst herseits die Delegierten und erklärt die Versammlung als eröffnet. Anwesend sind 189 Personen, die 86 Ludotheken repräsentieren, 45 aus der Westschweiz und 40 aus der Deutschschweiz. Entschuldigt haben sich 94 Ludotheken.

2. Nomination des scrutatrices /Wahl der Stimmzählerinnen

Nicole Rappaz, Ginette Tosi, Elisabeth Dirac, Christine Maugeri, Sonja Savioz

3. Procès verbal de l'assemblée 2003 à Kriens /Protokoll der DV 2003 in Kriens

Les délégués sont d'accord avec le procès-verbal (PV) qui a été publié dans le LJ 2003/2. Merci à la rédactrice du PV. Cet extrait du PV est publié au LJ. Le PV complet 2004 peut être lu sous www.ludo.ch.

Es wurde im LJ 2003/2 publiziert und ohne Einwände akzeptiert. Die Arbeit der Protokollführerin wird verdankt. Im LJ wird diese Kurzfassung publiziert. Das ausführliche Protokoll 2004 kann unter www.ludo.ch eingesehen werden.

4. Rapport d'activité du comité central et de la commission de formation / Tätigkeitsbericht des Zentralvorstandes und der Ausbildungskommission

Le rapport annuel comprenant les comptes de l'année a été remis avant l'AD.

Der Jahresbericht mit der Jahresrechnung wurde vorgängig zugestellt.

Présidence /Präsidium, Renate Fuchs

L'année 2003 était placée sous le signe de « ASL où vas-tu ? » ou comment l'ASL peut-elle garder la forme pour l'avenir. Des mesures prises : Le séminaire de cadre qui a été suivi par la commission de formation et le comité central. L'étude de la Haute Ecole de Gestion (HEG) de Lucerne (voir aussi p.9).

A nouveau Renate Fuchs était choisie comme membre du comité consultatif du Jury du Jeu d'enfant de l'année, un mandat qui n'apporte qu'un surcroît de travail mais aussi de nouvelles connaissances et des perceptions et, pour les ludothèques suisses, une bonne opportunité de se faire connaître.

Au niveau international, il faut mentionner la réunion du groupe européen à Graz en Autriche et également la séance du Comité de direction de l'ITLA à Barcelone en Espagne. En tant que co-rédactrice du ITLA-Newsletter elle a tout de même réussi à faire publier des reportages en d'autres langues qu'uniquement en anglais.

Renate Fuchs apprécie avant tout la bonne collaboration qui règne au comité central et à la commission de formation et elle en remercie cordialement ses collègues.

Que l'ASL fonctionne aussi bien jusqu'à présent et cela sur une base bénévole, n'est absolument pas évident. Car sans engagement de nombreuses personnes dans les domaines les plus divers, nous n'avancions pas. Elle remercie aussi les représentantes régionales ainsi que les ludothèques des régions de Berne, de Suisse centrale, de Suisse orientale, de Fribourg, des Grisons et de Zurich et Argovie pour leur engagement pour l'ASL lors des diverses expositions et manifestations officielles.

Das Jahr 2003 stand unter dem Zeichen « VSL wohin? » oder wie kann sich der VSL für die Zukunft fit machen?

Die getroffenen Massnahmen: Das Kaderseminar, das Vorstand und Ausbildungskommission gemeinsam besucht haben. Die Studie der Hochschule für Wirtschaft in Luzern (s. Punkt 9).

Erneut wurde Renate Fuchs als Beirätin in die Jury „Kinderspiel des Jahres“ gewählt, ein Mandat, das nicht nur Mehrarbeit bringt, sondern auch neue Einsichten und Erkenntnisse. Zudem ist es eine gute Gelegenheit für die Schweizer Ludotheken, sich mit seriöser Arbeit einem breiteren Kreis bekannt zu machen.

Auf der internationalen Ebene ist die Sitzung der europäischen Vereinigung in Graz zu erwähnen und auch die Vorstandssitzung des ITLA in Barcelona. Als Ko-Redaktorin des ITLA-Newsletters hat sie es immerhin fertiggebracht, dass von jetzt an auch Berichte in anderen Sprachen als nur in englisch erscheinen werden.

Renate Fuchs schätzt vor allem die gute Zusammenarbeit in Vorstand und Ausbildungskommission und dankt ihren Kolleginnen herzlich dafür. Dass der VSL so gut funktioniert und dies auf ehrenamtlicher Basis ist absolut nicht selbstverständlich. Ohne den Einsatz von Vielen in den verschiedensten Bereichen kommen wir nicht weiter. Sie bedankt sich auch bei den Regionalvertreterinnen, bei den Ludotheken der Regionen Bern, Innerschweiz, Ostschweiz, Freiburg, Graubünden und Zürich und Aargau für ihr Engagement für den VSL an den verschiedenen Messen und öffentlichen Auftritten.

Secrétariat/Sekretariat, Susanne Hofmann

A la fin de l'année 2003 l'ASL à atteint 400 membres. La ludothèque de Zetzwil s'est retirée.

Sa charge comme « link-person » (la personne de liaison) avec l'ITLA, l'a permit de participer

aux séances du groupement européen des ludothèques à Graz en Autriche.

Per Ende Dezember 2003 ist die Anzahl Mitglieder um eine Ludothek zurückgegangen und beträgt neu 400. Die Ludothek Zetzwil konnte sich den Mitgliederbeitrag nicht mehr leisten und ist ausgetreten.

Secrétaire des verbaux /Aktuariat., Doris Turberg

Doris Turberg quitte le comité central après 2 ans de travail. Elle remercie beaucoup ses collègues du comité pour la bonne collaboration pendant ce temps. Elle espère qu'aussi à l'avenir cette collaboration règne entre comité central et ludothèques membres.

Doris Turberg verlässt den Vorstand nach 2 Jahren Tätigkeit. Sie bedankt sich bei ihren Kolleginnen für die gute Zusammenarbeit während dieser Zeit. Sie hofft, dass auch in Zukunft der Austausch zwischen Vorstand und den Mitgliederludotheken so gut funktionieren wird.

LUDO JOURNAL, Angela Bünter

Le LUDO JOURNAL paraît 3 fois par année et a été livré ponctuellement l'année passée. Le travail de rédactrice n'est pas toujours facile. Même après le délai de rédaction il faut encore insérer des reportages isolés, des dates manquantes, des photographes commandées après coup. Elle passe une vingtaine des heures par numéro devant son ordinateur. Un grand succès quand le LUDO JOURNAL est imprimé et envoyé aux ludothèques. Un autre succès étaient les 13 annonces publicitaires, dont même une en français à sa plus grande joie.

Elle lance aussi un appel particulier à la Suisse romande, pour qu'elle continue à la faire parvenir des articles en français, même s'il semble qu'il faut continuer de travailler à l'avenir sans rédaction romande.

Das LUDO JOURNAL erscheint 3mal jährlich und ist im letzten Jahr pünktlich ausgeliefert worden. Die Redaktionsarbeit ist nicht immer einfach. Oft müssen nach Redaktionsschluss noch verspätete Artikel, Daten oder Fotos eingefügt werden. Sie verbringt pro Ausgabe etwa 20 Stunden am Computer. Ein grosser Erfolg ist es jeweils, wenn das gedruckte Journal auf der Post unterwegs zu den Ludotheken ist. Ein besonderer Erfolg waren die 13 veröffentlichten Inserate im 2003, wovon zu ihrer grossen Freude auch eines in französischer Sprache.

Sie richtet einen speziellen Appell an die Westschweiz, ihr doch weiterhin, trotz in Zukunft fehlender französischer Redaktion, Arti-

kel und Berichte aus der Westschweiz zukommen zu lassen.

Spieltest Deutschschweiz, Doris Steinemann Widmer

Das Pflichtenheft umschreibt dieses Ressort mit Spieltest Deutschschweiz, CD-ROM Ausleihrechte, Haftpflichtversicherung. Sie erarbeitete im 2003 mit 27 Testludotheken zusammen die Einkaufstipps und wertete darin 208 Spiele aus. Sie dankt den Testludotheken für die gute Zusammenarbeit und freut sich auf die Herausgabe der nächsten Einkaufstipps Ende März 2004. Auch die Auswertung des Schweizer Spielepreises gehörte in ihre Aufgaben. Der Gewinner in der Kategorie Familienspiel ist "Der Palast von Alhambra", in der Kategorie Kinderspiel „Die Kinder von Catan“ und bei den Freakspielen, „Löwenherz“. Sehr viel Zeit verwendete sie für die Auswertung und Aufbereitung des Finanzfragebogens. Messebesuche gehören für sie zu den angenehmen Pflichten. Diesmal ist eine direkte Auswirkung der geknüpften Kontakte die Auslosung von 5 Haba-Spielen an der DV.

Test de Jeux Suisse romande, Inge Schmid

Inge Schmid ist am Ende ihres Mandates als Vorstandsmitglied angelangt und möchte für das Vertrauen danken, das ihr in den vergangenen 12 Jahren stets entgegengebracht wurde. Die zahlreichen Kontakte im In- und Ausland waren eine Bereicherung, die sie nur weiterempfehlen kann. Sie fährt auf französisch weiter:

Les tests de jeux n'ont pas parus en 2003, faute de jeux à tester disponibles en langue française. Son aperçu des nouveautés de Paris de janvier 2004 va encore parvenir avec sont ultime test de jeux 2003/2004. Elle remercie les test-ludothèques de Suisse romande pour leur travail effectué pendant toutes ces années et également les fournisseurs de jouets, sans eux tout cela n'aurait pas été possible. Elle a beaucoup aimé ces 12 années au sein de l'ASL. C'est une activité pleine de contacts humaines et où il faut faire preuve de tolérance pour que le travail en équipe puisse fonctionner. Mais surtout, c'est une activité au service de l'enfance. Certains aspects n'ont pas changé : en effet, aujourd'hui comme il y a 12 ans, il faut être capable de comprendre et de s'exprimer en deux langues nationales. Mais d'autres aspects ont magistralement changé : la personne qui avait précédé Inge à ce poste travaillait encore à la machine à écrire, Inge a connu dès le début l'ère de l'ordinateur. Parmi les défis qui l'ont été lancés, elle peut citer l'introduction des tests de jeux en Suisse romande, la mise sur pied, avec ses collègues du comité central, du congrès inter-

national des ludothèques à Zurich. Inge Schmid part en emportant avec elle pleins de bons souvenirs. Elle remercie de la confiance qu'on l'avait témoignée au cours de ces douze ans et elle souhaite « bon vent à tous ».

Co-présidente des régions, Inge Schmid

En 2003 2 séances avec les représentantes régionales ont eu lieu à Olten dont une avec Renate Fuchs. Sujets étaient la collaboration entre les ludothèques, la représentante régionale et l'ASL et leur rôle. Beaucoup des régions ont mis sur leur ordre du jour les travaux de diplôme comme sujet, les autres vont suivre cette année. A retenir : ni la région de Neuchâtel ni la région de Berne ont une propre représentante et malgré tous les appels ces postes sont jusqu'à présent vacants.

Les représentantes régionales ont dû se pencher sur des questionnaires celui de la Haute école de gestion à Lucerne.

Inge Schmid laisse la co-présidente seule après des années d'excellente co-opération français-allemand et exprime un grand merci.

De même elle remercie toutes les représentantes régionales de leur engagement et de leur confiance.

Les représentantes régionales sont :

Pour la région de Fribourg avec 21 ludothèques affiliées : Barbara Kramp de Marly.

Genève avec ses 27 ludothèques affiliées est représenté par Isabelle Laydernier. Pour la région du Jura/Jura bernois c'est Doris Gerber de Porrentruy et pour la région Vaud/Valais avec 56 ludothèques c'est Romaine Arlettaz de Fully.

Regionen, Ko-Präsidentin, Susanne Hofmann

Sie fährt mit der Vorstellung der deutschsprachigen Regionalvertreterinnen fort: Aargau/Solothurn mit 34 Ludotheken wird vertreten von Christina Fischer aus Rombach. Für die Region Basel mit 21 Ludotheken ist Kati Leibundgut zuständig. Die Region Graubünden mit 13 Ludotheken wird vertreten von Karin Schlatter. Das Tessin hat 11 Ludotheken und Vertreterin ist Maura Della Bruna. Die Zentralschweiz mit 50 Ludotheken wird vertreten von Rose-Marie Schaller und die Region Zürich/Schaffhausen/Glarus mit 41 Ludotheken von Ruth Styger aus Watt.

Zweimal jährlich finden die Sitzungen mit den Regionalvertreterinnen in Olten statt, an einer nahm auch Renate Fuchs teil. Dabei wurde in einem Workshop die Zusammenarbeit im Dreieck Ludotheken, Regionalvertreterin und Vorstand diskutiert, wie auch die eigene Rolle als Regionalvertreterin reflektiert.

Die Regionalvertreterinnen haben sich am Fragebogen für die Studie der Hochschule für Wirtschaft in Luzern beteiligt.

Viele Regionen haben als Thema ihrer Regionaltagung die Abschlussarbeiten der Fachausbildung gewählt, weitere werden noch folgen. Zwei Regionen sind trotz mehrerer Aufrufe noch immer ohne eigene Regionalvertreterin: Neuchâtel und Bern. Bern trifft es besonders, da unterdessen keine Regionaltagungen mehr durchgeführt werden.

Inge Schmid verlässt mit ihrem Rücktritt aus dem Vorstand auch die Regionalvertreterinnenkonferenz dankt allen für ihr Vertrauen und ihren Einsatz. Sie wird das selbstverständliche Nebeneinander von Deutsch und Französisch an den Sitzungen vermissen. Susanne Hofmann wird ihre Kollegin vermissen und besonders die unkomplizierte Zusammenarbeit.

Ausbildungskommission Deutschschweiz, Esther Siegenthaler

Im 2003 haben 160 Frauen die Aus- und Weiterbildungsangebote des VSL besucht. Der Kurs „Mehr Spass - weniger Kräfteverschleiss, effizientes Arbeiten in der Ludothek“ wird jedes Jahr angeboten und ist sehr gut besucht. 31 Ludothekarinnen liessen sich ins Thema „Wie entsteht ein Spiel?“ einweihen. 42 Ludothekarinnen mit Leitungsfunktionen besuchten den Kurs „Das Personal in der Ludothek“. Mit einem Projekttag abgeschlossen haben 33 Ludothekarinnen ihre Fachausbildung. Der Standard Nr. 6 „Pro Ludothek mindestens eine Ludothekarin mit Fachausbildung“ wird von vielen Ludotheken umgesetzt.

Commission de formation, Stéphanie Bernasconi

Grâce aux ludothécaires, la formation en Suisse romande se porte bien, puisque la participation aux cours a augmenté de plus de 13 % en 2003. Elle exprime un grand merci pour les encouragements et les remarques qui ont aidé à améliorer cette offre. Plutôt que de faire une rétrospective positive de 2003, elle aimerait faire part de ses préoccupations quant à la représentation romande au sein du comité central de l'ASL. Bien que tessinoise d'adoption, elle est d'origine jurassienne, sa mère est valaisanne, elle a étudié en pays vaudois, travaillé pour des organismes genevois, elle passe la majorité de ses loisirs en terres fribourgeoises et ses amis s'éparpillent de deux côtés de la vue des Alpes. Les particularités et richesses de chacune de vos régions guident son travail auprès de l'ASL. Le souci de cohésion nationale est donc constant : toutes les décisions sont donc prises dans ce sens. La Suisse allemande se préoccupe vraiment de la Romandie. Notre présence est

non seulement souhaitée mais appréciée. Tenir compte de nos différences pour mieux mettre en valeur nos ressemblances est toujours très motivant. Cette collaboration n'a pu exister que parce que des romandes se sont engagées à l'ASL et c'est bien ce qui fait la force de cette association. Avec ses mots : »Engagez-vous ! Le comité central vous attend, nous attend ! »

Renate Fuchs remercie sincèrement les membres du comité et de la commission de formation pour leur travail bénévole de 4559 heures en 2003 et elle prie d'accepter ces rapports ce qui est fait par des chaleureux applaudissements.

Sie dankt den Vorstands- und Kommissionsmitgliedern ganz herzlich für ihre grosse Arbeit. Im 2003 waren es 4559 Stunden, die sie ehrenamtlich für die Ludotheken geleistet haben. Mit einem kräftigen Applaus wurden die Jahresberichte genehmigt.

5. Lecture des comptes/Kassabericht, Sabine Burkart

Sabine Burkart présente les comptes. Le rapport des vérificateurs est publié dans le rapport annuel. Les comptes annuels 2003 sont acceptés à l'unanimité et l'assemblée donne décharge à la trésorière. Renate remercie à la trésorière pour sa parfaite tenue des comptes.

Sie verliest den Kassabericht, der Bericht der Rechnungsrevisoren ist im Jahresbericht publiziert worden und liegt vor. Ohne Gegenstimme wird der Kassabericht angenommen und die Kassierin entlastet. Renate Fuchs dankt der Kassierin für ihre geschätzte Arbeit.

6.1. Programme d'activités / Tätigkeitsprogramm 2004, Renate Fuchs

Activités prévues: Conférence des présentes en août et en septembre, concrétisation des divers points de l'étude, préparatifs pour les 25ans et pour la 5^{ème} Journée nationale du jeu, participation à la séance européenne, formation et rencontres régionales dans le cadre habituel, présence aux diverses manifestations.

Präsidentinnenkonferenzen im August und September, Umsetzung verschiedener Punkte aus der Studie, Vorbereitungen für das 25jährige Jubiläum und den 5. Nationalen Spieltag, Teilnahme an der europäischen Sitzung, Ausbildung und Regionaltagungen im gewohnten Rahmen, Präsenz an verschiedenen Veranstaltungen und Messen.

6.2. Augmentation des cotisations / Erhöhung der Mitgliederbeiträge, Renate Fuchs

La dernière augmentation des cotisations était proposée en 1999. Au cours de ces 5 dernières années, divers services sont devenus plus

chers, p.e. la poste, le train ou les frais d'impression, etc. Avec un effectif du personnel qui diminue, il faut à l'avenir confier plus fréquemment certains travaux à l'extérieur ou les donner à un prix supérieur à celui qui était possible jusqu'alors comme par exemple les traductions. En effet, la fille de Inge Schmid a effectué jusqu'à présent les traductions à un prix d'ami, une solution qui ne sera plus possible.

M. Daniel Droguet, Pinocchio-Lausanne, demande si, avec des réserves l'ASL pouvait remettre l'augmentation par un an. La réponse: l'augmentation est effectuée dès les cotisations dû 2005. Une association tel que l'ASL devrait disposer d'un montant de réserves financières qui équivalent les cotisations d'un an.

Madame Rutishauser de Romanshorn prie les délégués de suivre la proposition du comité. L'augmentation de cotisations de membres à hauteur de 20% (ce qui correspond à un montant d'environ CHF 13.000.--) est acceptée à l'unanimité.

Die letzte Erhöhung der Mitgliederbeiträge wurde im 1999 beantragt. In diesen 5 Jahren sind verschiedene Dienstleistungen, z.B. die Post, die Bahn, Druckkosten, etc. teurer geworden. Die zu leistenden Arbeiten werden immer mehr und dies bei kleiner werdendem Personalbestand. In Zukunft werden Arbeiten ausgelagert oder teurer zu vergeben sein, z.B. Übersetzungen, die bisher die Tochter von Inge Schmid zu einem Freundschaftspreis übernommen hatte, was in Zukunft nicht mehr möglich sein wird.

Daniel Droguet, Pinocchio-Lausanne fragt, ob die Erhöhung der Mitgliederbeiträge wegen der vorhandenen Reserven nicht um ein Jahr verschoben werden könnte. Die Antwort: Die Erhöhung tritt erst im 2005 in Kraft. Ein Verband wie der VSL sollte über eine finanzielle Reserve in der Höhe des Mitgliederbeitragstotal eines Jahres verfügen können. Frau Rutishauser aus Romanshorn bittet die Anwesenden dem Antrag des Zentralvorstandes zu entsprechen. Die Erhöhung der Mitgliederbeiträge um 20 %, was etwa einem Betrag von CHF 13.000.-- entspricht, wurde ohne Gegenstimme angenommen.

6.3. Budget 2004, Sabine Burkart

Elle présente les divers postes dans le budget. A Danielle Sartori de Moutier des explications au sujet des frais de l'assemblée de délégués sont données. Evelyne Arm de Thoun aimerait connaître le tarif appliqué pour les heures de travail bénévole, c'est CHF 30.--/heure. A Brigitte Barmettler de Brig est expliqué le poste de manifestations 2004, CHF 8.500.-- : le coût d'impression pour les affiches de JNJ .

Le budget est accepté à l'unanimité. Le travail de Sabine Burkart est remercié avec des applaudissements.

Sie präsentiert die verschiedenen Posten im Budget. Danielle Sartori aus Moutier erhält Erklärungen zum Aufwandposten Delegiertenversammlung. Evelyne Arm aus Thun fragt nach dem Tarif, der für freiwillig geleistete Stunden eingesetzt wurde: CHF 30.--/Stunde. Brigitte Barmettler aus Brig wird der Posten Veranstaltungen von CHF 8.500.-- erklärt: die Druckkosten für die Plakate vom Nationalen Spieltag.

Das Budget wird einstimmig akzeptiert. Die Arbeit von Sabine Burkart wird mit Applaus verdankt.

7. Elections au comité central /Wahlen des Zentralvorstands, Renate Fuchs

Malheureusement il faut prendre congé de deux membres du comité, Inge Schmid qui met fin à son activité au sein du comité après 12 ans et Doris Turberg, qui nous quitte après un engagement de 2 ans. Renate Fuchs donne un aperçu du travail effectué de Inge Schmid. C'était souvent un travail de pionnier comme p.e. les tests de jeux pour la Suisse romande. Elle s'est toujours engagée dans l'organisation de manifestations comme les symposiums, les assemblées des déléguées et, grâce à sa ténacité l'ASL a profité des bonnes conditions. Etre à la recherche de trouver des articles de reclame pour l'ASL, c'était presque un hobby pour elle. Elle s'est chargée d'assister sa fille Nathalie pour les traductions qu'elle a fait pendant ces dernières années, et ces traductions étaient impeccables. Un grand merci à Nathalie Steiner pour son excellent travail. Inge était toujours une très bonne collègue. Quand elle disait oui, c'était oui et on a toujours pu compter sur elle. Tout de bon pour les années à venir, Merci Inge !

L'engagement de Doris au sein du comité était plus court. Pendant ces dernières 2 années elle a fait les procès verbaux des séances, une tâche qui n'est pas du tout facile, comme nos séances se sont jusqu'à présent déroulées en 2 langues. Pour le LJ elle a fait le lien entre la Suisse romande et la rédaction et elle s'est aussi occupée du matériel du bureau pour le comité. Renate remercie Doris pour son engagement et souhaite tout de bon pour l'avenir. Des applaudissements longs et chaleureuses pour Inge et Doris qui démissionnent du comité.

Leider müssen 2 Mitglieder aus dem Zentralvorstand verabschiedet werden, Inge Schmid, die 12 Jahre für den Vorstand gearbeitet hat und Doris Turberg, die uns nach 2 Jahren verlässt. Renate Fuchs beschreibt Inges Arbeit

während dieser langen Zeit, die oft Pionierarbeit war, wie z.B. die Spieletests/Einkaufstipps für die welsche Schweiz. Sie hat sich für die Organisation von Veranstaltungen eingesetzt und für gute Konditionen gesorgt. Ein gutes Preis/Leistungsverhältnis war ihr auch bei den Werbearbeiten für den VSL wichtig, etwas das für sie schon fast zu einem Hobby wurde. Die Übersetzungen, die ihre Tochter Nathalie in den letzten Jahren für den VSL erledigte, standen unter Inges Obhut. Ein grosses Dankeschön an Nathalie Steiner für die perfekte Arbeit! Inge war eine gute Kollegin, auf die man sich verlassen konnte. Wenn sie ja gesagt hatte, war es ja und es blieb dabei. Im Namen des Vorstands dankt sie ihr für die geleistete Arbeit und wünscht für die Zukunft alles Gute.

Das Engagement von Doris Turberg dauerte 2 Jahre, in denen es ihre Aufgabe war, das Protokoll zu verfassen. Keine einfache Sache, denn bis jetzt wurde an den Sitzungen jeweils französisch und deutsch gesprochen. Sie war Westschweizer Ansprechpartnerin für das LUDO JOURNAL und verwaltete die Drucksachen und das Archiv. Renate verdankt die Mitarbeit von Doris und wünscht auch ihr für die Zukunft alles Gute.

Langer und warmer Applaus für die beiden zurückgetretenen Vorstandsmitglieder Inge und Doris.

Enormément d'effort pour repourvoir les deux sièges romands vacants avec des romandes était fait. Malheureusement sans succès malgré les nombreux coups de fils de comité et commission de formation, malgré l'article dans le LUDO JOURNAL, la lettre de fin de l'année. Jusqu'à présent les recherches étaient limitées à la Suisse romande pour éviter qu'on reproche le comité de négliger la Suisse romande. Le fait est qu'au comité ne restent plus que 5 membres pour effectuer le travail, fait qui est autorisé par les statuts. Cependant, cette situation aura des conséquences pour notre travail. Le comité ne peut plus tout offrir aux mêmes conditions, p.e. la réalisation des test de jeux est compromise. Les traductions aussi, un sujet fort délicat. Il existe sans doute une solution, mais elle va coûter de l'argent.

Grosse Bemühungen, die beiden vakanten Westschweizer Sitze mit Westschweizerinnen zu besetzen, wurden von Vorstand und Ausbildungskommission unternommen. Die Suche wurde bisher auf die Westschweiz beschränkt. Dem möglichen Vorwurf, die Westschweiz zu vernachlässigen, wollte man sich nicht aussetzen. Der Vorstand besteht zurzeit aus nur noch 5 Mitgliedern, was gemäss Statuten zulässig ist, jedoch für die Arbeit Konsequenzen haben wird. Die Einkaufstipps für die Westschweiz sind gefährdet. Das gleiche gilt für die

Übersetzungen. Diese Probleme sind lösbar, sie werden aber unter Umständen eine schöne Stange Geld kosten.

7.1. Election de la présidente/Wahl der Präsidentin, Susanne Hofmann

Renate Fuchs wird einstimmig wiedergewählt und mit Applaus bestätigt. *Renate Fuchs est réélue à l'unanimité et son mandat est confirmé avec des applaudissements.*

7.2. Election du comité central/Wahl des Zentralvorstands, Renate Fuchs

Elues dans son ensemble sont les membres actuels du comité :

Gesamthaft bestätigt wurden die aktuellen Vorstandsmitglieder:

Angela Bünter, Chur, Sabine Burkart, Genève, Susanne Hofmann, Hirzel, Doris Steinemann Widmer, Suhr

7.3. Elections des vérificateurs au comptes/Wahl der Rechnungsrevisoren, Renate Fuchs

Mr Kurt Feller et Mr Claude Boffi qui ont vérifié nos comptes depuis 2000 ont donné leur démission. Des remerciements pour leur travail pendant ces dernières 4 ans. Proposé et accepté par l'assemblée est Fiduciaire FWH SA, Werner Huber, Genève.

Kurt Feller und Claude Boffi haben ihren Rücktritt als Rechnungsrevisoren erklärt. Vielen Dank für die geleistete Arbeit während der letzten 4 Jahre. Vorgeschlagen und durch die Delegiertenversammlung gewählt wurde die Fiduciaire FWH SA, Werner Huber in Genf.

8. Etude faite par la Haute école de gestion à Lucerne/Studie der Hochschule für Wirtschaft in Luzern, Renate Fuchs

Le candidat au diplôme a analysé les structures et les services de l'ASL au moyen des questionnaires remis aux ludothèques présentes à l'AD 2003 et au comité central et à la commission de formation ainsi qu'au représentants régionales. La principale affirmation est que l'ASL est bien organisée et qu'elle fournit de bons services, mais quelques changements d'ordre de structure sont nécessaires pour pouvoir assurer sa survie dans le temps. Il a aussi constaté que les membres exigent une qualité élevée associée à une grande fiabilité, mais à des coûts minimes.

Deux solutions en ont émergé : L'une comprend la création d'un poste commercial payé, l'autre consiste en des mesures ponctuelles concernant la réorganisation de l'offre de services, par exemple en sous-traitant certaines tâches. Comme l'ASL ne dispose pas les CHF 30.000.- (minimum pour créer un poste commercial), l'option modérée est choisie en es-

sayant de rendre l'ASL en bonne condition pour l'avenir. Les membres de l'ASL sont tenus au courant dès que le comité peut faire des déclarations concrètes et cela prochainement lors de deux conférences des présidentes.

Der Diplomand hat die Strukturen und Leistungen des VSL mittels Fragebogen bei den Delegierten an der DV 2003, bei Vorstand, Ausbildungskommission und Regionalvertreterinnen analysiert. Die Hauptaussage dieser Analyse: Der VSL ist gut organisiert und erbringt gute Leistungen, aber einige Änderungen struktureller Art sind notwendig, um in Zukunft bestehen zu können. Er hat aber auch festgestellt, dass die Mitglieder hohe Qualität gepaart mit grosser Zuverlässigkeit aber zu geringen Kosten verlangen. Zwei Lösungen wurden präsentiert: Die eine beinhaltet die Schaffung einer bezahlten Geschäftsstelle, die andere gezielte Massnahmen in Bezug auf die Neuorganisation des Leistungsangebots, z.B. durch Vergabe von Arbeiten an Dritte. Da der VSL nicht über genügen Finanzen hat, um eine Geschäftsstelle einzurichten (CHF 30.000 im Minimum wären nötig), ist die Entscheidung zugunsten der moderateren Version gefallen, um so den VSL für die Zukunft fit zu machen. Die Mitglieder werden auf dem Laufenden gehalten sobald konkrete Aussagen gemacht werden können. Über den Fortschritt der Arbeiten wird u.a. auch an den Präsidentintentagen im Herbst informiert.

9. 25 ans de l'ASL et 5ème Journée Nationale du Jeu/25 Jahre VSL und 5. Nationaler Spieltag, Angela Bünter

Elle invite les délégués de participer à la prochaine Journée Nationale du Jeu (JNJ) qui aura lieu le samedi, 28 mai 2005 et qui symbolise aussi « World Play Day 2005 ». Sie lädt die Delegierten ein, am nächsten Nationalen Spieltag teilzunehmen : Der Samstag, 28. Mai 2005 ist gleichzeitig auch der World Play Day.

10. Divers/Verschiedenes, Doris Steinemann Widmer

L'ASL a reçu une lettre de SIEA, Swiss International Entertainment Association, une nouvelle association entre Microsoft, Sony, Nintendo, fondé contre la piraterie qui a pour conséquence qu'à partir de fin mars 2004 le prêt des CD-ROM pour les consoles de Microsoft, Sony et Nintendo est défendu. L'ASL essaiera de garder une base de discussion avec cette association et en informera le plus vite possible.

Der VSL hat von der SIEA, der Swiss Interactive Entertainment Association, einen Brief erhalten. In diesem neugegründeten Verband

SIEA sind Microsoft, Sony und Nintendo vertreten. Gemäss diesem Schreiben wird die **Ausleihe von Konsolenspielen, die mit CD-ROMs laufen per Ende März 2004 verboten**. Mit diesem Brief möchte die SIEA gegen die Softwarepiraterie vorgehen. Der VSL hofft, mit der SIEA im Gespräch bleiben zu können und wird die Mitglieder auf dem Laufenden halten.

Inge Schmid présente la compétition „Like-a-bike“ de la maison Xtramobil qui lance une compétition de photo. Toutes les ludothèques de la Suisse peuvent entrer cette compétition. Des talons et des informations supplémentaires sont distribués à l'entrée de la salle. La maison Xtramobil a aussi sponsorisé 3 « Like-a-bikes » dont les ludothèques vinquantes sont tiré pendant le repas de midi. La maison Carletto regrette qu' il ne soit pas possible pour eux de participer à l'exposition des jeux cet après-midi mais sponsorise la tombola avec 5 jeux HaBa qui sont aussi tiré pendant le repas de midi.

La maison Didago a arrêté ses activités fin 2003. M. Graber et son ancien team ont créé une nouvelle maison qui s'appelle « Merlin Schweiz » et ils restent à disposition pour toutes questions et aussi pour des pièces de échange de Didago.

Doris Steinemann Widmer stellt den Wettbewerb der Firma Xtramobil vor, die einen Fotowettbewerb lanciert. Alle Ludotheken der Schweiz können teilnehmen und die Informationen liegen auf. Die Firma Xtramobil hat 3 „Like-a-bikes“ gesponsert, die während dem Mittagessen unter den anwesenden Ludotheken verlost werden. Die Firma Carletto bedauert, nicht an der Spieleausstellung am Nachmittag teilnehmen zu können und spendet 5 HaBa-Spiele für die Verlosung unter den anwesenden Ludotheken. Carletto hat die Spielschulung im Herbst um eine Woche verschoben. Neues Datum: 9. statt 2. November 2004. Die Firma Didago hat ihre Aktivitäten per Ende 2003 eingestellt. Herr Graber und seine ehemaligen Mitarbeiter stehen den Ludotheken unter dem neuen Namen „Merlin Schweiz“ weiterhin für alle Dienste und auch für Ersatzteile von Didago zur Verfügung.

Renate Fuchs annonce les dates des foires où les ludothèques se présentent :

Die Messen, an denen die die Ludotheken präsent sein werden:

LUGA Lucerne/Luzern, 23-4 - 2-5-2004

SuisseToy Berne/Bern, 22 - 26-9-2004

Foire de Jeux, Spielmesse St.Gallen, 19 - 21-11-2004

Sabine Burkart annonce la Foire Babyplanète qui aura lieu au palais de l'exposition à Lausanne du 1 au 3 octobre 2004. Les ludothèques

ques sont priées de se présenter à un des stands payants.

Danièle Perseghini d'Estavayer-le-Lac remercie l'ASL pour la lettre à M. Ogi et l'encouragement de continuer cette sorte d'action.

Danièle Perseghini aus Estavayer dankt dem VSL für den Brief an Herrn Ogi und ermuntert ihn, weiter in diese Richtung zu arbeiten.

11. Lieu et date de la prochaine assemblée: Madame Erika Rutishauser de Romanshorn présente sa commune au bord du lac de Constance et espère de pouvoir accueillir les délégués nombreux le 19 mars 2005.

Erika Rutishauser von der Ludothek Romanshorn stellt ihre Gemeinde am Ufer des Bodensees vor und hofft, die Delegierten zahlreich begrüssen zu können am 19. März 2005.

Renate Fuchs lance un appel aux délégués: Il faut trouver une ludothèque ou une région qui organise l'AD an 2006. Renate Fuchs richtet einen Appell an die Delegierten. Gesucht ist eine Ludothek oder eine Region, die die DV 2006 durchführen möchte.

La ville de St-Maurice offre un apéritif et Renate Fuchs les en remercie sincèrement.

Renate Fuchs exprime ses sincères remerciements aux ludothécaires de St-Maurice et à Romaine Arlettaz pour la préparation de cette assemblée. L'ASL est consciente qu'une telle manifestation exige de nombreux préparatifs qui ne vont pas de soi. Corinne Parchet reçoit au nom de son team un petit cadeau pour trinquer après une séance. Un grand merci aux délégués. Par leur présence ils soutiennent le travail de l'ASL pour les ludothèques et ils aident à faire passer l'idée de l'importance du jeu pour enfants, adolescents et adultes.

Par ces mots, elle clôt la 25^{ème} assemblée des délégués de l'ASL.

Die Stadt St.Maurice lädt anschliessend zum Apéro ein, herzlichen Dank dafür. Renate Fuchs bedankt sich herzlich bei den Mitarbeiterinnen der Ludothek St. Maurice und bei Romaine Arlettaz für die Vorbereitung der DV. Der VSL weiss diesen Aufwand sehr zu schätzen, dieses Engagement ist absolut nicht selbstverständlich. Sie übergibt Corinne Parchet im Namen ihres Teams ein kleines Geschenk für eine gemütliche Runde nach einer Sitzung.

Sie dankt aber auch den Anwesenden, dass sie den VSL in der Arbeit unterstützen und sich in der ganzen Schweiz für die Ludotheken und damit für die Wichtigkeit des Spiels für Kinder, Jugendliche und Erwachsene einsetzen. Mit diesen Worten schliesst sie die 25. Delegiertenversammlung des VSL.

Approuvé lors de la séance du comité central du 12 mai 2004.

Genehmigt an der Sitzung des Zentralvorstandes vom 12. Mai 2004.

Susanne Hofmann, 9. Mai 2004

Gewinner der Verlosung an der DV in St-Maurice

Je ein „Like a bike“ durften die Ludotheken Biel, Küsnacht und Echallens mit nach Hause nehmen und freudige Gewinner eines HABA-Spiels sind die Ludothèque thonésienne, Ludothek Wohlensee, Ludothèque de la Barre Areuse in Boudry, Ludothèque La Chenille in Pully und Augauludo in St-Maurice. Die Ludothek Aarau hat auf ihren Gewinn verzichtet und ihn der neu gegründeten Ludothek Jojo aus Zermatt gestiftet.

Doris Steinemann Widmer

Gagnants de la tombola lors de l'assemblée des délégués à St-Maurice

Les ludothèques de Bienne, Küsnacht et Echallens remportent chacune un „Like a bike“. Les heureux gagnants d'un jeu HABA sont la ludothèque thonésienne, la ludothèque Wohlensee, la ludothèque de la Barre Areuse à Boudry, ainsi que celles de la Chenille à Pully et Augauludo à St-Maurice. La ludothèque d'Aarau a renoncé à son prix et l'a offert à la nouvelle ludothèque Jojo de Zermatt.

Doris Steinemann Widmer

Traduction: Catherine Kuhn

Objet trouvé Assemblée des Délégués

Trouve: une écharpe Pashmina brun avec broderies

Adressez-vous à Sabine Burkart

Chemin des Pluviers 7

1228 Plan-les-Ouates

Tél. : 022 794 32 83

Courriel :

sabine.burkart@bluewin.ch

Regional / Régional

Region Aargau Solothurn

Neueröffnung Ludothek Klingnau

Die Uridee für eine Klingnauer Ludothek hatte schon vor längerer Zeit Doris Oberholzer. In neuerer Zeit wurde diese Idee von Gabi Steigmeyer als Mitglied der Städtlikommission aufgenommen. Die Kommission setzte sich

zum Ziel, das vom „Lädelisterben“ geplagte Städtli wieder neu zu beleben und auch für junge Familien Attraktives anzubieten. Schliesslich fanden die beiden Frauen zusammen, die Initialzündung erfolgte schnell. Die Initiantinnen fragten mit Monika Schleuniger, Fabienne Häfeli und Sandra Wenger drei weitere engagierte Klingnauerinnen an, und auch diese erklärten sich spontan bereit, am Projekt mitzuarbeiten. Nachdem sich der harte Kern des Ludothek-Teams gebildet hatte, besuchten Doris Oberholzer und Monika Schleuniger im Juni letzten Jahres einen Einführungskurs des Vereins Schweizer Ludotheken VSL. Am 30. September 2003 wurde dann von den fünf Klingnauerinnen der Verein ins Leben gerufen.

Im Vorfeld wurden verschiedene bestehende Ludotheken besucht um Ideen und Erfahrungen einzuholen. Die fünf Frauen wurden bei jedem Besuch herzlich empfangen, mit guten Ratschlägen eingedeckt und sehr ermutigt und in ihrer Idee bestärkt. Weitere Unterstützung erfuhren sie durch umliegende Firmen und Privatpersonen aus der Region in Form von Geldspenden, Spielen oder zur Verfügung gestellter Arbeitsleistung. Eine leerstehende Bäckerei wurde als ideales Lokal auserkoren und die Besitzer waren auch bereit, den grosszügigen Raum zu einem guten Preis zu vermieten. Die Mietkosten werden nun von der Gemeinde Klingnau übernommen. Nachdem das Projekt immer konkretere Formen angenommen hatte, suchten die Vorstandsmitglieder weitere Helfer. In Daniela Höchli, Esther Häfeli, Erika Michel und Heidi Sutter wurden sie fündig. So werden sich nun insgesamt 9 Frauen die Betreuung der Ludothek teilen. Das Angebot war denn auch zur Eröffnung am 3. April 2004 schon sehr vielfältig und reicht von den klassischen Schachtelspielen – die Ludothek durfte jene der Regionalbibliothek übernehmen – über Kartenspiele, Lernspiele, Puzzles und Playmobil bis hin zum Maxitretroller, Gokart, Trampolin, Kinderwagen und elektronischen Spielen. Seit rund einem Monat ist die Ludothek Klingnau schon offen und der Verein freut sich über das positive Echo der Bevölkerung.

Sandra Wenger, Ludothek Klingnau

Region Basel/Baselland

Regiotagung vom 16. März 2004 in Ettingen

Als Auftakt besichtigen wir bei den Gastgeberinnen in Ettingen die Ludothek. Monika Wyss, die Leiterin, erklärt uns, dass sie die Räumlichkeiten mit anderen Organisationen teilen müs-

sen. Das heisst, dass nach jeder Ausleihe alle Spiele, die Karteikarten etc. wieder in den Schränken versorgt werden! Die Ludothekarinnen hoffen, bald einen neuen Raum zu erhalten.

Nach der Kaffeepause widmen wir uns dem Geschäftlichen. Mit einer Laudatio und einem Geschenk wird Ida Temesvari aus dem Regiovorstand verabschiedet. Einer ihrer Verdienste ist, dass wir vom VSL das Budget jeweils vor der GV zugeschickt erhalten. Ihren Platz im Vorstand wird Theres Bitterlin einnehmen. Theres macht den Vorschlag, dass wir gemeinsam im Internet auftreten. Es werden verschiedene Varianten diskutiert. Theres will diese bis zur nächsten Regiotagung prüfen. Kati Leibundgut übermittelt die Neuigkeiten vom VSL. Mit entsprechenden Kundenkarte können wir ab sofort in der Buchhandlung Jäggi mit Rabatt Software einkaufen. Themen betreffend Weiterbildung werden gesucht. Vier Ludotheken feiern dieses Jahr das 25-jährige Jubiläum: Pratteln, Rheinfelden, Riehen und Oberwil.

Protokoll: Rosmarie Thomi
Zusammenfassung: Kati Leibundgut

Région Genève

Projet pilote à Genève

Les ludothèques de la Ville de Genève sont au nombre de 11 actuellement. Les plus anciennes ont atteint leur 20^{ème} anniversaire, la plus récente son 5^{ème}.

Prévues à l'origine comme lieux de prêt de jeux et jouets, leurs objectifs se sont progressivement élargis, répondant à une demande d'espace d'accueil et de jeu. Gérées par des bénévoles et confrontées comme beaucoup d'associations depuis quelques années au recul du bénévolat, les ludothèques semblaient devoir s'éteindre. C'est pourquoi, un groupe de travail s'est formé en 1999, étudiant la possibilité de faire accéder les ludothécaires à un statut professionnel reconnu. Un dossier, comprenant les motivations du groupe, le cahier des charges et compétences des ludothécaires et expliquant l'importance socio-culturelle des ludothèques, a été présenté aux Autorités de la Ville de Genève en octobre 2002. Bien accueilli, il a fait l'objet de discussion et de projet de professionnalisation pour 2004. C'est ainsi que dès avril 2004, les ludothèques de la Servette et 12-3... Planète! emploieront à temps partiel 5 à 6 ludothécaires, permettant d'animer les locaux plus de 20 heures par semaine, pour le public et les institutions du quartier. Les grands gagnants de ce renouvellement seront

les enfants et, d'une façon plus générale, les habitants du quartier, qui bénéficieront de structures de rencontre et d'intégration toujours plus ouvertes et, par cet accueil dans la convivialité et les règles (de jeu) de la ludothèque, d'une forme de prévention de la délinquance.

*A noter que les objectifs du groupe de travail forment un ensemble autour de la professionnalisation : pour permettre aux ludothèques de poursuivre leurs actions, il faut du personnel de qualité, d'où rémunération et **formation** pour une profession reconnue. La collaboration avec la Ville continue donc actuellement pour mettre sur pied un complément aux cours de l'ASL, qui permettrait une reconnaissance officielle de la formation et de la profession. Il reste du pain sur la planche...*

Isabelle Laydernier, représentante régionale Genève

Region Graubünden

Spielfest zum 15-Jahre-Jubiläum der Ludothek Bonaduz

Jedes Jahr organisiert das Ludo-Team einen Spielnachmittag. Aus aktuellem Anlass wurde daraus ein Spielfest. Mehr als 80 Kinder beteiligten sich am 28. Januar 2004 freudig an einem Spieleparcours in der alten Turnhalle von Bonaduz. Mit Begeisterung übten sich die Kinder im Büchsenwerfen, Jonglieren oder Sackhüpfen. Aus dem Bassin wurden eifrig Päckli gefischt und beim Schminken konnte man sich in eine Märchenfigur, einen Piraten, einen Tiger oder einen Bösewicht verwandeln lassen. Den Erwachsenen wurde Kaffee und Kuchen geboten und das Entdecken neuer und altbekannter Spiele. Einen zusätzlichen Reiz bot der Schätzwettbewerb, wo es galt, die Anzahl Puzzleteile in einem Glas zu schätzen. Dabei stellte sich Tanja Degiacomi als beste Schätzerin heraus. Weitere Preise erhielten Annina Breu, Dennis Cluori und Alessandro Todisco.

Cécile Schmid - 15 Jahre Engagement für das Spiel

Mit Cécile Schmid tritt eine Mitgründerin der Bonaduzer Ludothek zurück. Sie hat seit 1989 die Verantwortung für den Betrieb der Ludothek getragen und gibt nun die Führung an an Teresina Degonda weiter. Cécile Schmid's Freude am Spiel zeichnete sich durch ihr grosses Interesse für den Informationsaustausch mit Ludothekarinnen aus der ganzen Schweiz aus, ihr war kein Weg an eine Delegiertenversammlung zu weit. Zusammen mit Friedel Naef, Ludothek Chur, hat sie als erste des

Kantons Graubünden die Ausbildung zur Ludothekarin absolviert und war von Beginn der Regionaltagungen immer mit dabei. In sehr guter Erinnerung wird den Bündner Ludotheken die von Cécile Schmid und ihrem Team organisierte Regionaltagung 1999 mit der Gründungsversammlung des Vereins Ludotheken Graubünden bleiben. Eine reibungslose Organisation der Tagung gab der spannungsgeladenen Situation damals einen guten Rahmen.

Cécile Schmid wird nach wie vor in der Ludothek Bonaduz in der Ausleihe anzutreffen sein. Mit einem herzlichen „Danka“ für ihr Engagement wünscht der Vorstand des VLGR Cécile Schmid viel Glück und Gesundheit auf dem weiteren Lebensweg.

Sozialeinsatz der Klasse 6gK anlässlich des 200-Jahr-Jubiläums der Kantonsschule Chur:

Umzug der Ludothek Chur

20 Schüler, ein Lehrer, ein Ludothekarinnen-Gatte, ein Basler Grossvater mit einer stattlichen Werkzeugkiste und 12 Ludothekarinnen zügelten die Ludothek in der Rekordzeit von 6 Stunden. Voraussetzung dafür war eine gute Organisation und ein absolut motiviertes Gross-Team, das zu Arbeitsgruppen eingeteilt war, so konnte an allen Orten gleichzeitig geputzt, geräumt und aufgestellt werden. Dank der kurzen Distanz zur neuen Adresse konnten Fahrzeuge und ganze Regale zu Fuss transportiert werden und der Rest mit einem Kleintransporter, welcher von einem Arbeitgeber zur Verfügung gestellt wurde. In der leeren alten Ludothek wurden alle mit 80 Hot Dogs, gesponserten Getränken und Kuchen verköstigt. Den 18-20jährigen Schülern bereitete die Abwechslung zum Schulalltag grossen Spass und die Zusammenarbeit war „voll easy“. Der Fronseinsatz anlässlich des 200-jährigen Bestehens der Kantonsschule Chur hat den Ludothekarinnen einen wertvollen Dienst erwiesen. Wir wären nie in so kurzer Zeit fertig geworden, herzlichen Dank an alle Helfer!

Am 1. April 2004 gründete das Team einen eigenständigen Verein Ludothek Chur. Wir waren bisher eine der Pro Juventute unterstellte Ludothek. Nun sind wir an einem neuen Ort, selbständig organisiert und arbeiten mit einem neuen Konzept. Unsere Kunden müssen eine Jahres-Benutzergebühr von CHF 25.— zusätzlich zu den Ausleihgebühren entrichten. Die überaus positive Reaktion unserer Kundenschaft überrascht uns, wie sich das ganze über's Jahr entwickelt ist nicht voraussehbar, konnte man doch fast 25 Jahre ohne Mitgliederbeitrag Spiele ausleihen.

Mit einem Tag der offenen Tür feierten wir die Neueröffnung. Die Besucher versuchten an unserem neuen, ausleihbaren Glücksrad ihr Glück. Zu gewinnen gab es VSL-Regenschirme, VSL-Schlüsselanhänger und allerlei Spiele. Als am Ende die Türen schliessen wollten, war da noch ein kleiner Junge, der nach zweimaligem Spielen kein Glück hatte und so gerne etwas gewonnen hätte.

Auf das Bitten seiner Mutter gaben wir ihm noch eine Chance: Er dürfte so lange am Glücksrad drehen, bis er etwas gewinne. Wir würden unterdessen die Ludothek aufräumen. - Gleich nach dem ersten Dreh hatte er einen Haupt-Treffer und ging glücklich mit seiner Mutter nach Hause. Glück muss man haben.

Korrigenda

LUDO JOURNAL 1/2004, Bericht Regionaltagung Graubünden in Davos: Herr Dr. Peter Bieler, Gemeinderatsmitglied, hat der Versammlung die Ehre erwiesen.

Région Jura/Jura bernois

Les Jurassiennes se sont retrouvées en séance régionale le 4 mars 2004, à Moutier :

Pas moins de 14 points ont été abordés lors de la séance « presque » printanière des ludothèques des Jura et Jura Bernois, qui s'est déroulée en présence de 17 ludothécaires représentant 10 ludothèques de la région.

On relève au fil du procès-verbal dressé par Danièle Sartori de Moutier, le point « chaud » de la réunification des deux régions, jurassienne et neuchâteloise, souhaitée par le comité central de l'ASL. Cette proposition ne fait pas l'unanimité, si trois ludothèques se prononcent en faveur de cette réunification, sept ne souhaitent pas entrer en matière. Bien que les arguments des premières soient défendables, (augmentation des effectifs, davantage d'ouverture, d'échanges et de partage) les secondes restent sur des positions déjà exprimées quelques fois, à savoir l'organisation des déplacements et des séances plus compliquées, une structure plus lourde, des séances plus longues, une qualité d'échange qui s'en ressentirait, un risque de baisse de motivation des participantes, et la perte d'une région romande sur la carte suisse de l'ASL. Ces arguments l'emportent sur la minorité.

Le dynamisme des ludothèques jurassiennes se vérifient quelques points plus tard, par le tour d'horizon effectué par la présidente de la séance, Doris Gerber (représentante régionale) où l'on apprend que deux ludothèques

emménageront prochainement dans de nouveaux locaux : Malleray et Bassecourt. La ludothèque de Bassecourt parle d'ailleurs d'un projet de micro-région Haute Sorne, une belle idée à suivre... Moutier, Vicques, la Neuveville et Porrentruy présentent leurs nouveaux logos ; de nombreuses animations ont accompagné les derniers mois de l'année 2003, et les premiers de 2004, dans toutes les ludothèques, pas de détails ici, mais croyez-moi, les petits jurassiens ne s'ennuient pas !

Dans ce tour d'horizon, une nouvelle retient l'attention, celle de l'annonce de la démission de Marie-Thérèse Monnier, figure emblématique de la ludothèque de Tavanne, mais également de l'association régionale, et nationale. Chapeau bas, chère Madame Monnier, pour votre travail, votre engagement et votre motivation !

La proposition de la présidente de créer un fonds d'entraide pour aider les petites ludothèques à suivre un cours ASL d'une journée, est approuvée.

Pascale Hoffmeyer accepte de centraliser les informations des ludothèques jurassiennes, de les rédiger et de les transmettre au LUDO JOURNAL.

Enfin, Brigitte Colin, qui vient de terminer sa formation de base de ludothécaire, fait un bref exposé de son travail de certificat (réalisé en duo) : Sensibilisation des enfants aux arts plastiques par le jeu. Ce travail compte 3 volets - Les ateliers Arno Stern - Initiation aux musées par des parcours ludiques animations et jeux à proposer dans les ludothèques. Un développement intéressant que je vous invite à consulter dans le cahier édité lors de la remise des certificats.

Pascale Hoffmeyer

Regione Ticino/Tessin

Festeggiamenti per i 10 anni della Ludoteca "La Trottola"

Dallo scorso settembre la ludoteca ha voluto sottolineare questo anniversario con diverse manifestazioni. In ottobre offrendo uno spettacolo teatrale e una castagnata a tutti i bambini. Durante il mese di marzo è stato organizzato un torneo di gioco per i bambini del secondo ciclo delle Scuole Elementari di Biasca. Per chiudere i festeggiamenti è stata proposta, sabato 8 maggio, una giornata di gioco e divertimento. A partire dalle ore 10.00, la mattinata dedicata ai bambini in età prescolastica, è

stata animata dall'associazione "La Favola", mentre il pomeriggio, dopo il pranzo a cui hanno partecipato circa 200 persone, è stato dedicato ai più grandi, con una caccia al tesoro e il teatro proposto da Christian Pezzatti.

A ricordo di questa ricorrenza sono stati donati all'Istituto Scolastico 15 esemplari del gioco Charazy (costruiti dalle ludotecarie) che tanto hanno appassionato i partecipanti al torneo.

Da 10 anni la ludoteca si rivolge alle famiglie, ai bambini, ragazzi, società scuole, ecc... dando loro la possibilità di giocare con più di 500 giochi. Oltre al noleggio giochi vengono proposte altre attività lavori manuali, teatri, pomeriggi di gioco, animazioni in piazza, ecc... Tutto questo è possibile anche grazie al Municipio di Biasca che offre lo stabile alla ludoteca, alla Direzione delle Scuole Elementari per la disponibilità a collaborare nelle diverse proposte e a tutte le ludotecarie e collaboratrici volontarie che in questi 10 anni hanno fornito il loro aiuto.

Maria De Boni, Ludoteca "La Trottola", Biasca

Region Zentralschweiz

Regionaltagung der Innerschweizer Ludotheken vom 29. März 2004 in Steinen Referat: Lernspiele, Lehrmittel in der Ludothek von Frau Eveline Autenrieth

97 Ludothekarinnen aus 41 Innerschweizer Ludotheken nahmen an der Versammlung teil. Die Ludothek Steinen wurde von Mirjam Roschi, Präsidentin, vorgestellt und im Anschluss berichtete Bertha Reichlin, Gemeindepräsidentin, über die Gemeinde Steinen und deren geografische Lage. Rose-Marie Schaller, Regionalvertreterin, informierte über Neuigkeiten aus der Region und Frau Renate Fuchs, Präsidentin, über jene des VSL.

In ihrem Vortrag erzählte Frau Eveline Autenrieth, Ludothek Schlieren, von ihrer Erfahrung mit Lernspielen in der Ludothek. Die Förderung der Kleinkinder sei sehr wichtig, egal welche Schwächen sie hätten. Der Vortrag basierte auf den folgenden Übertiteln:

- Was ist Wahrnehmung?
- Braucht das Kind Spielzeug?
- Angebot und Erfahrung in der Ludothek Schlieren
- Gespräche mit Logopädinnen
- Fazit und Ausblick

Zur Veranschaulichung hat die Referentin Spiele mitgebracht, welche die verschiedenen Bereiche fördern.

Die nächste Regionaltagung findet am 5. November 2004 in Adligenswil statt.

Protokoll: Susy Lahdhiri-Studiger
Zusammenfassung: Angela Bünter

LUGA 2004

Bereits zum 15. Mal sind die Innerschweizer Ludotheken heuer an der LUGA, der grössten Publikumsmesse der Innerschweiz in Luzern, vertreten. Das Spielzelt ist schon fast zu einem festen Bestandteil der Messe geworden.

120 Ludothekarinnen sind im Einsatz und sorgen dafür, dass Klein und Grosse im 400 m² grossen Zelt „Spiel und Spass“ nach Herzenslust spielen können.

Als neuer Sponsor konnte heuer die Krankenkasse Xundheit gewonnen werden. Das Echo auf den neuen Auftritt und das Spielangebot war durchwegs positiv.

Allen Beteiligten danken wir vom Zentralvorstand des VSL herzlich für dieses grosse Engagement.

Renate Fuchs

25 Jahre Ludothek Stans

Mit einem Empfang der ehemaligen Ludothekarinnen feierte die Ludothek Stans am 16. März 2004 ihr 25-jähriges Bestehen. Vor einem Vierteljahrhundert war der Start nicht einfach. Dank Sponsoren und Gemeindebeiträgen von Stans und Stansstad konnte die Ludothek mit 100 Spielen eröffnet werden. Heute sind es 1700 Spiele und Spielsachen, die ausgeliehen werden können, 628 Familien aus dem ganzen Kanton machen davon Gebrauch. Die Schulgemeinde Stans überlässt den Raum gratis und die Frauen arbeiten zu einem bescheidenen Entgelt.

Renate Fuchs, die Präsidentin des Schweizerischen Ludotheken-Vereins überbrachte ihre Wünsche an die älteste Ludothek der Zentralschweiz. An die 20 Ex-Ludothekarinnen blickten zusammen mit den neun aktiven Mitarbeiterinnen zurück, tauschten alte Erinnerungen aus und freuten sich am schönen Frühlingsabend.

Rosmarie Brülisauer, Stans

20 Jahre: Bibliothek und Ludothek Hünenberg feiern.

Seit Oktober 2001 befinden sich die beiden Organisationen in grossen und modernen Räumen am Einhornweg 2a. Die Ludothek kann ihre 2100 Spielsachen auf 120 m² und

die Bibliothek ihre 18590 Medien auf zwei Stockwerken präsentieren. Je vier Mitarbeiterinnen sorgen für reibungslosen Ablauf. Die beiden Leiterinnen waren von Anfang an dabei und kennen deshalb ihre Arbeit bestens: Rita Estermann (Ludothek) und Imelda Gehringer (Bibliothek). Dank den grösseren Räumen, die eine noch breitere Auswahl ermöglichten, und längeren Öffnungszeiten konnten beide Institutionen ihre Ausleihzahlen markant steigern. Die Erfolgszahlen und das zwanzigjährige Jubiläum waren Anlass für ein spezielles Veranstaltungsprogramm: Kasperlitheater, Nachmittag mit lebenden Igel, Schreibwettbewerb, Indoor-Goldwaschen, Basteln von Lesezeichen und eine Lesung.

Zuger Presse vom 30.3.2004

Region Zürich/Schaffhausen/Glarus

Regionaltagung Zürich / Schaffhausen / Glarus am 4. März 2004 in Zürich

Als Treffpunkt und Austragungsort war das Züriseeschiff Helvetia am Bürkliplatzquai ausgewählt worden, wo sich 42 Ludothekarinnen aus 16 Ludotheken erst zum Apéro um 19.00 und ab 19.30 zur Regionaltagung einfanden. Entschuldigt hatten sich 5 Ludotheken, unentschuldigt blieben 22 Ludotheken.

Susanne Hofmann vom Zentralvorstand und Ruth Styger als Regionalvertreterin begrüsst die Anwesenden. Ruth Styger vermittelte wichtige Informationen zu den Internetlinks der Ludotheken, zur DV in St-Maurice, zur Finanzauswertung der Umfrage vom letzten Jahr und zu den diversen

Werbemitteln des VSL. Auch die nächsten wichtigen Anlässe im VSL-Jahr wurden angekündigt. Gespannt verfolgten anschliessend die Ludothekarinnen die gelungene Präsentation von Margrith Muntwiler und Christina Sunitsch von der Ludothek Langnau am Albis. Sie hatten das Thema „Sind Mädchen und Knaben wirklich so verschieden?“ während ihrer Fachausbildung vertieft bearbeitet. Sie vermittelten ihre Erkenntnisse humorvoll und engagiert mit kurzen theatralischen Einlagen. Die ersten prägenden Lebensjahre der beiden Hauptfiguren Luca und Laura dienten als roter Faden durch das Thema. Nach einer kurzen Pause konnte das Ausstellungsschiff der pro natura ausgiebig besichtigt werden und Susanne Hofmann führte ins Biber- und Fischotterthema „Baumeister und Meisterschwimmer“ ein.

Protokoll: Annekäthi Knellwolf, Ludothek Regensdorf

Kurzfassung: Susanne Hofmann

Regionaltagung 2005?

Nach den Treffen im 2001 (Schlieren) und 2002 (Regensdorf) konnte nun im 2004 in Zürich (Ludotheken Hirzel und Regensdorf) wieder eine Regionaltagung durchgeführt werden. Wer meldet sich fürs 2005? Vorläufig ist noch alles offen! Für Informationen und weitere Unterstützung melden Sie sich bitte bei Ruth Styger, Regionalvertreterin.

10 Jahre Ludothek Thayngen SH

Zusammen mit der Einweihung der renovierten Schulhäuser und dem Kindergarten der Gemeinde Thayngen feierten wir das 10-jährige Bestehen der Ludothek Thayngen. In der Aula des Reckenschulhauses betrieben wir einen Spielparcours und eine Kaffeestube. Rund 250 Mal wurde der Parcours absolviert und die Lollypops fanden regen Absatz. Die vielen Besucher jeden Alters erfreuten sich bei unseren lustigen Spielen. Manche benutzten auch die Gelegenheit, bei Kuchen und Kaffee unseren Verein und unser Ludo-Team kennen zu lernen. Noch vor dem Umbau des Schulhauses mussten wir unsere Spielsachen in neue Räumlichkeiten zügeln. Die Gemeinde stellte uns freundlicherweise sehr helle und ideale Räumlichkeiten zur Verfügung. Alles wurde vorgängig renoviert und auf unsere Bedürfnisse umgebaut. Vor einiger Zeit überraschte uns der Gemeinderat Thayngen mit einer besonderen Anerkennung. Anlässlich der Gemeindeversammlung überreichte uns der Gemeinderat den Anerkennungspreis für Freiwilligenarbeit: Eine Urkunde und einen Cheque in der Höhe von CHF 2'500.-. Wir waren sehr überrascht und freuten uns riesig über dieses Lob. Dieser finanzielle Zustupf wird für den Ausbau der Ludothek verwendet. Unser Team von 10 aktiven Ludo-Mitarbeiterinnen ist nun noch motivierter, die etwas mehr als 800 Spiele und Spielsachen auch in den nächsten Jahren unserer Jugend zur Verfügung zu stellen. Die Ludothekarinnen opfern dafür gerne einen Teil ihrer Freizeit.

Barbara Hübscher, Thayngen

Varia

Gelesen in... /apérçu...

...Bündner Tagblatt 9.3.2004

GAME BOY LANCIERT EINEN
DOPPELBILDSCHIRM

Das nächste Spielegerät von Nintendo wird einen doppelten Bildschirm haben, aber immer noch in eine Hand passen. Damit will der Ga-

me-Boy-Hersteller die Möglichkeit mehrerer Perspektiven nutzen. Beide 3-Zoll-Displays werden von einem eigenen Prozessor angesteuert. Das Gerät soll Ende Jahr in den Handel kommen. Es wird bislang als Nintendo DS („Double Screen“) bezeichnet.

...24 heures le 5 février 2004

Une nouvelle version du gadget nippon des années 90, dont la production avait cessé en 1998, sera mise en vente au Japon. Désormais, les petits animaux de compagnie virtuels pourront communiquer entre eux et se reproduire. Un système infrarouge permettra maintenant aux tamagotchis nouvelle génération de communiquer entre eux. Leurs propriétaires pourront organiser des concours entre eux mais aussi s'envoyer des présents. Car le Tamagotchis est aussi programmé pour cultiver des relations intimes avec ses congénères, pouvant passer de l'amitié à l'amour, jusqu'au mariage. Dans certains cas, un bébé risque même d'apparaître sur l'écran.

...Hasbro Newsletter – April 2004

NEUAUFLAGE VON KLASSISCHEN SPIELEN

Im Monopoly Nostalgie wird um Mieten und Moneten gefeilscht wie zu Omas Zeiten. Die Sonderedition des beliebtesten Gesellschaftsspiels kommt in der Ur-Version von 1935 daher. Auf dem Original-Spielbrett ist die Parkstrasse noch der Grunewald, und gezahlt wird mit zeitgemässer Reichsmark.

Auch der Detektivspielklassiker Cluedo erscheint in neuer Optik: Hingucker in Art Deco! Die Ausgabe von Tabu 2004 erscheint mit 1000 neuen Begriffen.

Bei Trivial Pursuit gibt es Nachschub: Die neuen Trivial Pursuit Kompaktausgaben sind Reisespiel und Fragekarten-Nachschub in Einem. In der dekorativen „Wissensecken-Box“ finden Ratefans 600 Fragen & Antworten im handlichen „Überall-Spielbar“ Format.

Das neue Jenga Xtreme ist ein schräger Spass dank schiefem Turm. Die neuen Jenga Stapelsteine sind jetzt rautenförmig und erlauben spektakuläre Schräglagen, die selbst den schiefen Pisa-Turm in den Schatten stellen.

...spielen und lernen – Mai 2004

NÜRNBERGER BÜNDNIS „Fair Toys“

Für faire und gerechte Bedingungen bei der Produktion von Spielwaren setzt sich das Nürnberger Bündnis „Fair Toys“ ein. Der Verbund aus kirchlichen Trägern, Menschenrechtsgruppen und dem Spielzeugmuseum der Stadt Nürnberg will die Öffentlichkeit für die

Misstände in der Spielzeugproduktion sensibilisieren.

Die Arbeitsbedingungen insbesondere in der asiatischen Spielzeugindustrie sind verheerend. 70 Prozent der weltweit gehandelten Spielzeugartikel werden in China hergestellt. Die Arbeiterinnen dort erhalten extrem niedrige Löhne und müssen oft bis zu 16 Stunden am Tag arbeiten. Das Bündnis fordert die Verantwortlichen auf, menschenwürdige Arbeitsbedingungen zu schaffen. Denn Kunden wollen, dass Spielzeug unter fairen Bedingungen hergestellt wird! Mehr Informationen finden Sie im Internet unter www.fair-toys.org

...spielbox – April/Mai 2004 SPIELBAR

Seit Ostern hat Hamburg seine erste Spielbar. Unweit vom Barmbeker Bahnhof eröffnete der „Perfume Garden“, eine Bar, die über eine bemerkenswerte Karte verfügt. Sie listet nicht nur die üblichen Getränke, sondern auch Spiele auf. Letztere kann man gegen eine geringe Gebühr ausleihen und direkt vor Ort spielen. Die Tische dafür hat der Betreiber extra anfertigen lassen, damit sie genug Platz bieten. Mit der Bar verwirklicht Matthias Rieper, im Hauptberuf Architekt, seinen lang gehegten Traum.

Tipps

SCHWEIZER KINDERMUSEUM BADEN lädt ein zur Sonderausstellung „Allerlei Puppen – Symbol – Spiel – Zweck“ vom 3.4.2004 – 27.2.2005.

„UNTERWEGS MIT FAHRZEUGÄHNLICHEN GERÄTEN (fäG)“ Merkblatt der Schweizerischen Beratungsstelle für Unfallverhütung, Laupenstrasse 11, 3001 Bern, kann gratis in französischer, italienischer und deutscher Sprache bezogen werden. Interessante Information über das Verhalten mit „fäG“ für Kunden und Ludothekarinnen bei der Ausleihe von Inline-Skates, Rollschuhen, Kickboards, Mini-Trottinettes, Kinderrädern und Rollbrettern.

« EN ROUTE AVEC DES ENGINES ROULANTS » : feuille de renseignements du bureau Suisse de prévention des accidents (bpa), Laupenstrasse 11, 3001 Berne. Cette feuille peut être obtenue gratuitement en langues française, italienne et allemande à l'adresse ci-dessus. Ce document donne des informations intéressantes aux clients et aux responsables des ludothèques sur la prévention

tion et le comportement lors de la location d'Inline-Skates, de patins à roulettes, de kickboards, de mini-trottinettes, de tricycles et de planches à roulettes.

Traduction des règles du jeu

Vous avez besoin d'une traduction de règles du jeu ? Frustrées de ne pas pouvoir jouer à des magnifiques jeux de société à cause de la langue des règles ?

Vous trouvez la traduction sur les sites suivantes :

<http://faidutti.free.fr>

www.ludoandco.com

<http://xretaux.free.fr>

Korrigenda zu Inserat Carlit+Ravensburger auf der Rückseite des LUDO JOURNAL 1/2004

Bestellungen können nicht bei Carlit+Ravensburger direkt vorgenommen werden.

Service

Anleitung für Texte im LUDO JOURNAL

Wie jede Redaktion hat auch die Redaktion des LUDO JOURNAL das Recht, Texte zu kürzen. Das heisst, das Wichtigste nicht am Schluss, sondern zu Beginn setzen und „in der Kürze liegt die Würze“.

Notieren Sie am Ende des Textes den Namen der Verfasserin, des Verfassers. Die Texte können per e-mail oder auf Diskette oder CD per Post gesendet werden. Photos können per e-mail oder in Papierform an die Redaktion geschickt werden. Versehen Sie die Photos mit einem Text. Den Text zu den Photos auf „Post-it“ notieren und hinten auf die Photographie kleben. Bitte nie direkt auf Photos schreiben. Legen Sie ein frankiertes und an Sie adressiertes Retourcouvert bei, so erhalten Sie die Photos oder Disketten zurück. Sollten sich Fragen ergeben, wenden Sie sich bitte an:

Redaktion LUDO JOURNAL

Angela Bünter
Loestrassse 200
7000 Chur

081 353 84 10

079 707 70 47

buentner.angela@bluewin.ch

Directives pour un texte pour le LUDO JOURNAL

Comme toute rédaction, celle du LUDO JOURNAL se réserve le droit de raccourcir le texte. Donc, ne mettez pas le plus important à la fin, mais au début! Veuillez indiquer à la fin du texte le nom de l'auteur. Les textes peuvent être expédiés par email ou par poste sur disquette ou CD. Les photos peuvent être envoyées par e-mail ou sur papier photo à la rédaction. N'oubliez pas la légende des photos. Notez la légende des photos sur „Post-it“ et collez-la au dos de la photographie. Ne rien noter, s.v.p., directement sur les photos. Joindre une enveloppe affranchie et à votre adresse, si vous désirez que les photos ou les disquettes vous soient rendues. Si vous avez encore des questions, veuillez vous adresser à

Redaktion LUDO JOURNAL
Angela Bünter
Loestrasse 200
7000 Chur
081 353 84 10
buenter.angela@bluewin.ch

Ausleihrechte CD-ROM/Autorisation de prêter les CD-ROM

Die Situation der Ausleihrechte der CD-ROM hat sich seit Herbst 2003 nicht verändert, siehe LUDO JOURNAL 3/2003.

La Situation de l'autorisation de prêter des CD-ROM n'a pas changé depuis l'automne 2003, voir LUDO JOURNAL 3/2003.